

**Texts by Henri Pousseur and Michel Butor, with additions by the composer**

(translation: Michel Bonneville)

Within the great fleeing noise  
Inside the immense flow of sounds  
Listen, listen again  
To this voice, the voice that was telling us...  
Listen to what it was saying

We are joyfully moving forward to our death, which is waiting  
There, a large silence is being prepared  
Or a soft dance

It was... It was the voice, the voice of Icarus, the birdman  
who was also saying

My body is a prison  
My bed is an exile  
My room is a burial vault  
My life is but a survival, I only hear hisses, only hisses, hisses  
Silence is forbidden to me

In the depths of my memory I am searching  
The lost song I yearn for

Maybe it's darker, darker than night  
No living being can tell  
No living being

Therefore  
Therefore, hailing existence, existence, existence  
let us progress with a joyous pace, a joyous pace towards death that will surprise us

Our death that is waiting for us  
This death  
This death waiting for us

He freed himself from speeds  
Sound traverses all emptiness  
Sound traverses all emptiness

He has recovered speech, speech  
He gives us the words  
He gives us the words of the stars  
He teaches the galaxies  
He sends us signs of life  
From the farthest, the farthest deserts  
He leads us to the sources of time, to the sources of time

**Text by Michel Butor**

for *Monodie* (3rd movement of *Sur le Qui-Vive*) by Henri Pousseur

Un jour, l'arche pénétrera de l'autre côté des cavernes, un autre sel cristallisera dans nos marais,  
d'autres perles croîtront dans nos huîtres, un autre or roulera dans les torrents des Indes.

Un jour, un autre sang coulera dans nos veines.

Un jour, un autre jour éveillera nos villes fantômes, et nous glisserons, animaux des livres, dans  
les vagues des ères sur les sables de la tendresse.

Un jour, une autre mort libérera nos morts, un autre langage flambra le nôtre, une autre vue  
nous donnera tout notre corps, un autre goût nous permettra de lécher le ciel, un autre odorat  
de sentir les astres.

**Text by Michel Butor**  
(translation : Michel Bonneville)

One day, the ark will penetrate on the other side of the caverns, another salt will crystalize in our marshes, other pearls will grow in our oysters, another gold will roll in the torrents of India.

One day, another blood will run in our veins.

One day, another daybreak will wake other ghost towns, and we will glide, animals of books, in the waves of eons on the sands of tenderness.

One day, another death will free our dead ones, another language will blaze up ours, another sense of sight will give us our body whole, another sense of taste will allow us to lick the sky, another sense of smell to smell the stars.

**Texts by Henri Pousseur and Michel Butor, with additions by the composer**  
for *Chant de route* by Pierre Bartholomée

Dans le grand bruit qui fuit  
Dans l'immense courant des sons  
Écoutez, écoutez encore  
Cette voix, la voix qui nous disait  
Écoutez ce qu'elle disait

Nous avançons allègrement vers notre mort qui nous attend  
Il s'y prépare un grand silence  
Ou une douce danse

C'était... c'était la voix, la voix d'Icare l'oiseleur  
Qui disait aussi

Je suis en prison dans mon corps  
Je suis en exil dans mon lit  
Je suis en caveau dans ma chambre  
Je suis en survie dans ma vie, je n'entends plus que sifflements, plus que sifflements, sifflements  
Le silence m'est interdit

Je cherche au fond de ma mémoire  
Le chant perdu dont je suis affamé

Peut-être il fait plus noir, plus noir que nuit  
Aucun vivant ne peut le dire  
Aucun vivant

Aussi

Aussi saluant l'existence, l'existence, l'existence  
progressons d'un allègre pas, d'un allègre pas vers la mort qui nous surprendra

Notre mort qui nous attend  
Cette mort  
Cette mort qui nous attend

Il s'est affranchi des vitesses  
Le son traverse tous les vides  
Le son traverse tous les vides.

Il a retrouvé la parole, la parole  
Il nous donne celles  
Il nous donne celles des astres  
Il enseigne les galaxies  
Il nous envoie des signes de vie  
Depuis les plus lointains, les plus lointains déserts  
Il nous mène aux sources, aux sources du temps